

AU DEUXIÈME NOCTURNE.

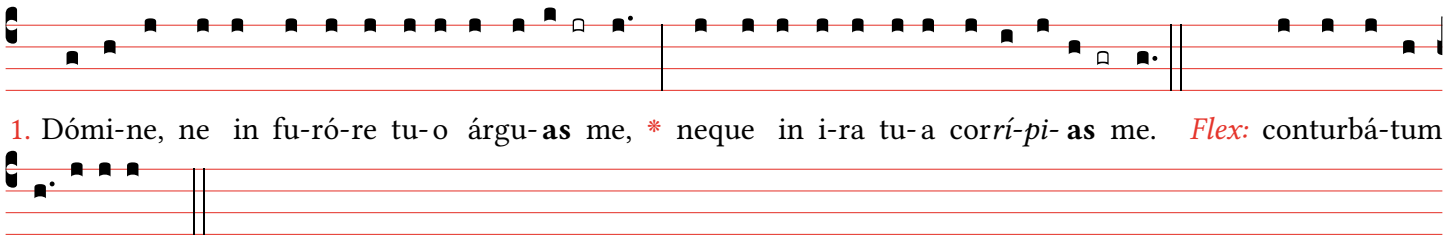
Le Psaume suivant est le troisième des sept Psaumes pénitentiels. Le Prophète y exprime les peines que lui ont causés ses péchés; mais dans un sens plus profond les sentiments conviennent au Messie, qui s'est chargé des péchés des hommes, et qui en porte le châtiment à leur place.



IM fa-ci-ébant * qui quae-rébant á-nimam me- am.

Ceux qui en voulaient à ma vie redoublaient de violence.

Psaume 37.



1. Dómi-ne, ne in fu-ró-re tu-o árgu-as me, * neque in i-ra tu-a corri-pi-as me. *Flex:* conturbá-tum

est, †

- 2 Quóniam sagíttæ tuæ infixæ sunt **mihi**: * et confirmásti super me *manum tuam*.
- 3 Non est sánitas in carne mea a fácie iræ **tuæ**: * non est pax óssibus meis a fácie peccatórum *meórum*.
- 4 Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput **meum**: * et sicut onus grave gravátæ sunt **super** me.
- 5 Putruérunt et corrúptæ sunt cicatríces **meæ**, * a fácie insipiéntiæ **meæ**.
- 6 Miser factus sum, et curvátus sum usque in **finem**: * tota die contristátus ingrediébar.
- 7 Quóniam lumbi mei impléti sunt illusió nibus: * et non est sánitas in *carne mea*.
- 8 Afflíctus sum, et humiliátus sum **nimis**: * rugiébam a gémitu *cordis mei*.
- 9 Dómine, ante te omne desidérium **meum**: * et gémitus meus a te non est *abscón ditus*.
- 10 Cor meum conturbátum est, † derelíquit me virtus **mea**: *
et lumen oculórum meórum, et ipsum non est **mecum**.
- 11 Amíci mei, et próximi **mei** * advérsum me appropinquavérunt, et *stetérunt*.
- 12 Et qui juxta me erant, de longe stetérunt: * et vim faciébant qui quærébant *ánimam meam*.
- 13 Et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes: * et dolos tota die *meditabántur*.
- 14 Ego autem tamquam surdus non audiébam: * et sicut mutus non apériens os **suum**.
- 15 Et factus sum sicut homo non áudiens: * et non habens in ore suo redargutiónes.
- 16 Quóniam in te, Dómine, sperávi: * tu exáudies me, Dómine, *Deus meus*.
- 17 Quia dixi: Nequándo supergáudeant mihi inimíci **mei**: * et dum commovéntur pedes mei, super me magna locúti sunt.
- 18 Quóniam ego in flagélla parátus sum: * et dolor meus in conspéctu *meo semper*.

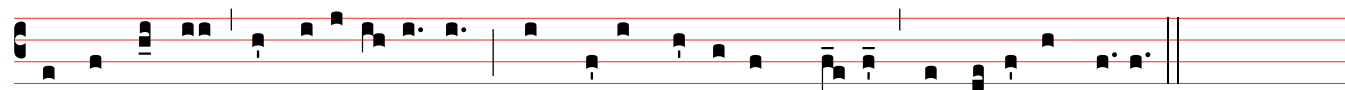
- 19 Quóniam iniquitátem meam annuntiábo: * et cogitábo pro peccáto **meo**.
- 20 Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt **super** me: * et multiplicáti sunt qui odérunt *me iníque*.
- 21 Qui retribúunt mala pro bonis, detrahébant **mihi**: * quóniam sequébar *bonitátem*.
- 22 Ne derelínquas me, Dómine, Deus **meus**: * ne discésseris **a** me.
- 23 Inténde in adjutórium **meum**, * Dómine, Deus, *salútis meæ*.
- 24 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.
- 25 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. **Amen**.



VIM fa-ci-ébant * qui quae-rébant á-nimam me- am.

- | | |
|--|---|
| 1 Seigneur, ne me reprenez pas dans votre colère, et ne me châtiez pas dans votre fureur. | 13 Ceux qui cherchent mon malheur sèment contre moi le mensonge, et tout le jour ils méditent de perfides desseins. |
| 2 Car vous m'avez percé de vos flèches, et vous avez appesanti sur moi votre main. | 14 Et moi, semblable à un sourd, je n'entends pas; je suis comme un muet qui n'ouvre pas la bouche. |
| 3 Il n'y a plus rien de sain dans ma chair, il n'y a plus de paix dans mes os à cause de mes péchés. | 15 Comme un homme qui n'entend pas, et dans la bouche duquel il n'y a point de réplique. |
| 4 Car mes iniquités s'élèvent au-dessus de ma tête; comme un lourd fardeau, elles m'accablent de leur poids. | 16 C'est en vous, Seigneur, que j'espère; vous, vous m'exaucerez, Seigneur mon Dieu ! |
| 5 Mes meurtrissures sont devenues infectes et purulentes par l'effet de ma folie. | 17 Car j'ai dit : "Que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet, eux qui, si mon pied chancelle, font éclater contre moi leur insolence." |
| 6 Je suis affaîssé par la douleur, abattu à l'excès; tout le jour je marche dans la tristesse et le deuil. | 18 Me voici prêt à recevoir vos coups; la douleur de mon péché est toujours devant moi. |
| 7 Car un mal brûlant dévore mes reins, et il n'y a rien de sain dans ma chair. | 19 Je confesse mon iniquité, et mon âme est inquiète à cause de mon péché. |
| 8 Je suis affligé, brisé outre mesure; le trouble de mon cœur m'arrache des rugissements. | 20 Cependant, mes ennemis sont pleins de vie, ils s'enhardissent contre moi; le nombre de ceux qui me haïssent injustement s'accroît chaque jour. |
| 9 Seigneur, tous mes désirs sont devant vous, et mon gémissement ne vous est point caché. | 21 Ils me rendent le mal pour le bien; ils me déchirent, parce que je cherche la justice. |
| 10 Mon cœur est troublé, ma force m'abandonne, et la lumière même de mes yeux n'est plus avec moi. | 22 Ne m'abandonnez pas, Seigneur mon Dieu, ne vous éloignez pas de moi ! |
| 11 Mes amis et mes compagnons s'avancent en face de moi, et s'arrêtent à distance; | 23 Hâtez-vous de me secourir, ô Seigneur, Dieu de mon salut ! |
| 12 Mes proches se tiennent à l'écart. Ceux qui en veulent à ma vie redoublent d'efforts; | |

Le cinquième Psaume contient une prophétie manifeste du sacrifice offert par Jésus-Christ. "Vous n'avez plus voulu," dit-il à son Père, "les sacrifices ni les holocaustes, c'est alors que j'ai dit : Voici que je viens." Je viens pour accomplir votre volonté, pour annoncer vos justices, pour être éternellement l'holocauste et le sacrifice de propitiation, qui seul peut vous agréer.



Onfundántur * et reve-re- ántur, qui quærunť á-nimam me- am, ut áufe-rant e- am.

Qu'ils soient confondus et saisis de crainte, ceux qui cherchent à m'ôter la vie.

Psaume 39.



1. Exspéctans exspectá-vi **Dóminum**, * et *inténdit* **mi-** hi.
- 2 Et exaudivit *preces* **meas**: * et edúxit me de lacu misériae, et de luto **fæcis**.
- 3 Et stáruit super petram *pedes* **meos**: * et diréxit *gressus* **meos**.
- 4 Et immísit in os meum *cánticum* **novum** * *carmen* Deo **nostro**.
- 5 Vidébunt multi, et *timébunt*: * et *sperábunt* in **Dómino**.
- 6 Beátus vir, cujus est nomen *Dómini spes* **ejus** * et non respéxit in vanitátes et *insánias* **falsas**.
- 7 Multa fecísti tu, *Dómine*, Deus meus, *mirábilia* **tua**: * et cogitatió nibus tuis non est qui *símilis sit* **tibi**.
- 8 Annuntiávi et *locútus* sum: * *multiplicáti sunt super* **númerum**.
- 9 Sacrificium et oblatiόνem *noluísti*: * *aures autem perfecísti* **mihi**.
- 10 Holocáustum et pro peccáto non *postulásti*: * tunc dixi: *Ecce* **vénio**.
- 11 In cápite libri scriptum est de me ut fácerem *voluntátem* **tuam**: *
Deus meus, vólui, et legem tuam in médio *cordis* **mei**.
- 12 Annuntiávi justítiam tuam in ecclésia **magna**, * ecce lábia mea non prohibébo: *Dómine, tu scisti*.
- 13 Justítiam tuam non abscondi in *corde* **meo**: * *veritátem tuam et salutáre tuum dixi*.
- 14 Non abscondi misericórdiam tuam et *veritátem tuam* * a concílio **multo**.
- 15 Tu autem, *Dómine*, ne longe fácias miseratió nes *tuas a* me: *
misericórdia tua et véritas tua semper *suscepérunt* me.
- 16 Quóniam circumdedérunt me mala, quorum *non est* **númerus**: *
comprehendérunt me iniquitátes meæ, et non pótui *ut vidérem*.
- 17 Multiplicátæ sunt super capíllos cápitis **mei**: * et cor meum *derelíquit* me.
- 18 Compláceat tibi, *Dómine*, ut *éruas* me: * *Dómine, ad adjuvándum me réspice*.
- 19 Confundántur et reve-reántur simul, qui quærunť *ánimam* **meam**, * *ut áuferant* **eam**.
- 20 Convertántur retrórsum et reve-reántur: * qui *volunt* **mihi mala**.
- 21 Ferant conféstim confusió nem **suam**: * qui dicunt *mihi*: *Euge, euge*.
- 22 Exsúltent et læténtur super te omnes *quæréntes* te: *
et dicant semper: Magnificétur *Dóminus*: qui díligunt *salutáre* **tuum**.
- 23 Ego autem mendícus *sum, et pauper*: * *Dóminus sollícitus est* **mei**.
- 24 Adjútor meus et protéctor *meus tu es*: * Deus meus, *ne tardáveris*.

- 1 J'ai mis dans le Seigneur toute mon espérance : il s'est incliné vers moi.
- 2 Et il a écouté ma prière; il m'a tiré de la fosse de perdition et du bourbier fangeux;
- 3 Il a dressé mes pieds sur le rocher et il a affermi mes pas.
- 4 Il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, un hymne à notre Dieu.
- 5 Beaucoup le voient, et saisis d'une pieuse crainte, ils mettent leur confiance dans le Seigneur.
- 6 Heureux l'homme qui a placé son espérance dans le nom du Seigneur, et qui ne tourne pas son regard vers les vanités du monde et ses folies mensongères !
- 7 Seigneur mon Dieu, vous avez multiplié pour nous vos merveilles, et nul n'est semblable à vous dans vos desseins de miséricorde.
- 8 Je voudrais les publier et les proclamer, mais leur multitude dépasse tout nombre.
- 9 Vous ne désirez ni sacrifice, ni oblation; mais vous m'avez formé un corps;
- 10 Vous ne demandez ni holocauste, ni sacrifice pour le péché. Alors j'ai dit : "voici que je viens,
- 11 Selon qu'il est écrit pour moi dans votre saint livre, afin d'accomplir votre volonté." Ô mon Dieu, je le veux, et votre loi est au milieu de mon cœur.
- 12 Et j'ai annoncé votre justice dans une grande assemblée; je n'ai pas fermé mes lèvres; Seigneur, vous le savez.

- 13 Je n'ai pas tenu votre justice renfermée dans mon cœur; j'ai publié votre fidélité et votre salut.
- 14 Je n'ai pas caché votre miséricorde et votre vérité devant l'assemblée nombreuse.
- 15 Vous, Seigneur, n'éloignez pas de moi vos miséricordes, vous dont la bonté et la vérité ont toujours veillé à ma garde.
- 16 Car des maux sans nombre m'environnent; mes iniquités m'ont saisi, et je ne puis voir;
- 17 Elles sont plus nombreuses que les cheveux de ma tête, et mon cœur m'abandonne.
- 18 Qu'il vous plaise, Seigneur, de me délivrer ! Seigneur, tournez vers moi votre regard pour me secourir !
- 19 Qu'ils soient confus et honteux tous ensemble, ceux qui cherchent à m'ôter la vie !
- 20 Qu'ils reculent et rougissent, ceux qui désirent ma ruine !
- 21 Qu'ils soient à l'instant couvert de confusion, ceux qui me disent : "Ah ! Ah !"
- 22 Qu'ils soient dans l'allégresse et se réjoissent en vous, tous ceux qui vous cherchent ! Qu'ils disent sans cesse : "Gloire au Seigneur", ceux qui aiment votre salut !
- 23 Pour moi, je suis pauvre et indigent ; mais le Seigneur prendra soin de moi.
- 24 Vous êtes mon aide et mon défenseur : ô mon Dieu, ne tardez pas !

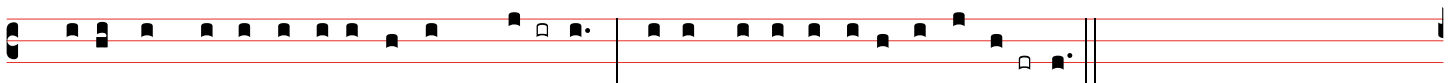
Dans le sixième Psaume Jésus-Christ sur la croix entouré de ses ennemis et de ses bourreaux, supplie encore son Père de le sauver. Aussitôt il voit sa prière exaucée, il offre avec une générosité infinie son grand sacrifice, qui sera renouvelé tous les jours à la gloire du Seigneur.



- li- é-ni * insurrexé-runt in me, et fortes quæ-si- é-runt á-nimam me- am.

Des étrangers se sont levés contre moi, des hommes violents en veulent à ma vie.

Psaume 53.



1. De-us, in nómi-ne tu-o **salvum me** fac: * et in virtù-te tu-a **jú-di-ca** me.



Flex: advérsum me, †

2 Deus, exáudi oratiónem **meam**: * áuribus pécipie verba oris **mei**.

- 3 Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, † et fortes quæsiérunt ánimam **meam**: *
et non proposuérunt Deum ante *conspéctum suum*.
- 4 Ecce enim Deus *ádjuvat* me: * et Dóminus suscéptor est *ánimæ meæ*.
- 5 Avérte mala inimícis **meis**: * et in veritáte tua *dispérde illos*.
- 6 Voluntárie sacrificábo **tibi**, * et confitébor nómini tuo, Dómine: *quóniam bonum* est:
- 7 Quóniam ex omni tribulatióne *eripuísti* me: * et super inimícos meos despéxit **óculus meus**.

1 Ô Dieu, sauvez-moi par votre nom, et rendez-moi justice par votre puissance.

2 Ô Dieu, écoutez ma prière, prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche.

3 Car des étrangers se sont levés contre moi et des hommes violents en veulent à ma vie; ils ne mettent pas Dieu devant leurs yeux.

4 Voici que Dieu vient à mon aide, le Seigneur est le soutien de

ma vie.

5 Faites retomber le mal sur mes adversaires, et dans votre vérité anéantissez-les !

6 De tout cœur je vous offrirai des sacrifices, et je louerai votre nom, Seigneur, car il est bon.

7 Vous me délivrez de toutes mes afflictions, et mon oeil s'arrête avec confiance sur mes ennemis.
